

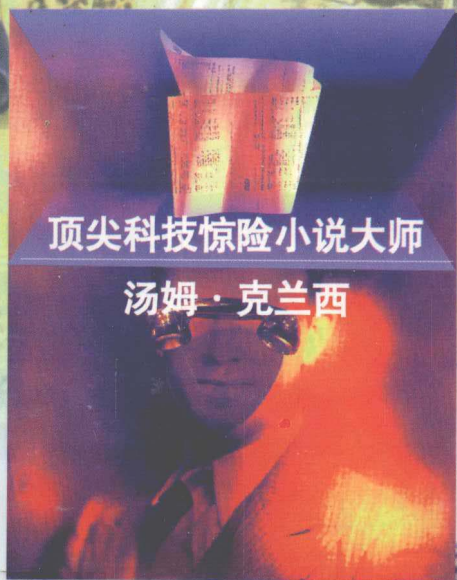
全美畅销书榜冠军小说作家
作品总销售量逾五千万册

燃眉追击

CLEAR AND PRESENT DANCER

顶尖科技惊险小说大师

汤姆·克兰西



顶尖科技惊险小说

燃眉追击

内蒙古文化出版社

燃眉追击

〔美〕 汤姆·克兰西
刘新民 译

内蒙古文化出版社

燃眉追击

Clear And Present Danger

原作版权归汤姆·克兰西所有，经台湾大苹果
股份有限公司代理，内蒙古文化出版社拥
有该书中文简体字版独家出版发行权

燃眉追击

著 者	〔美〕 汤姆·克兰西
译 者	刘新民
责任编辑	沈 涛
装帧设计	马 玲
出版发行	内蒙古文化出版社 (海拉尔市河东新春路)
印 刷	内蒙古科技印刷厂
开 本	850×1168 毫米 1/32
印 张	22.5
字 数	600 千字

1998 年 5 月第一版 1998 年 5 月第一次印刷

印 数：1—5000 册

ISBN 7—80506—548—9/I·235

定 价：29.80 元

作者简介

汤姆·克兰西(Tom Clancy),一九四七年生于美国马里兰州,自小便酷爱阅读,有强烈的求知欲,特别喜欢钻研科技、政治和军事装备等方面的知识,为他日后的写作生涯打下了良好的基础。

虽然他从没做过情报工作,也没有在军舰上服过役,可是凭着他丰富的想象力和广博的知识,再加上他对世局有敏锐的触觉,他竟能写出连行家也拍案叫绝的军旅生涯和战斗场面,更成为了当今顶尖的科技惊险小说大师。他的多部作品,如《猎杀红色十月号》、《爱国者游戏》、《燃眉追击》、《恐惧的总和》等,都能稳占美国《纽约时报》畅销书排行榜前列位置,更被翻译成三十多国文字,风行各地。

编者的话

看汤姆·克兰西的小说,读者除了会被书中逼真的军旅生涯和紧张刺激的战斗场面所吸引外,也不难发现他对世局、对人性的质疑和讥讽。

如本书中的美国总统和野心勃勃的政客卡特策划“演艺船行动”,秘密地训练一支精锐的步兵师,狙击哥伦比亚山区的毒品加工厂,企图借此挫毒枭的锐气,以争取选民的支持。可是当“演艺船行动”攻败垂成之际,他们为了掩饰事件的真相,除了毁灭所有有关的文件外,更断绝了山区军队与外间的通讯,也不给予任何支援让军队撤走,使那些军人陷入了绝境之中。这一切都只是为了使他们不会失信于选民。在他们心中,选票比一切都重要,即使要牺牲别人的性命,他们也在所不惜。他们这样卑鄙和残忍,与杀人如麻的大毒枭又有何分别呢?

不知读者看过了本书后,又有何体会呢?

人物介绍

杰克(Jack Ryan)——美国中央情报局情报副局长,历史学博士,擅长分析和思考,机智过人,为及时阻止演艺船行动的灵魂人物。

卡特(James Cutter)——美国国家安全顾问,野心勃勃的政客,为演艺船行动的主要策划人之一。

欧内托(Ernesto Escobedo)——哥伦比亚毒枭,一个典型的靠刻薄剥削致富的大财主,为达目的不择手段。

科特兹(Felix Cortez)——哥伦比亚毒枭聘雇的情报人员,曾为古巴情报机关上校,英俊潇洒,老谋深算,用美男计骗取情报。

鲍勃(Bob Ritter)——美国中央情报局外勤副局长,演艺船行动的执行者。

拉米雷兹(Ramires)——美国陆军上尉,演艺船行动中担任潜入哥伦比亚的特殊任务小组(尖刀小分队)班长,极有责任感,深受部属爱戴。

查维斯(Domingo Chavez)——美国轻步兵中士,尖刀小分队侦察兵,拥有相当优秀的战斗技能,为此小分队的重要人物。

维加(Julio Vega)——美国轻步兵中士,尖刀小分队机枪手,外号“大熊”。

韦格纳(Red Wegener)——美国海岸防卫队潘纳奇号船长,智勇双全,被誉为救援大王。

保罗(Paul Johnson)——美军直升机 MH—五三 J 正驾驶员,实战经验丰富,负责运送演艺船行动特殊小组人员进出哥伦比亚。

巴克(Buck Zimmer)——美国直升机 MH—五三 J 空勤机械师。

克拉克(John Terrence Clark)——美国中央情报局外勤人员训练学校教官,曾为海豹小组队员,冷静沉着,是一位杰出的情报人员。

拉森(Carlos Larson)——美国中央情报局派至哥伦比亚卡特尔做卧底的情报人员,聪明又热情。

摩瑞(Daniel Muray)——联邦调查局副局长,曾在伦敦任法律专员,是个杰出的办案高手。

莫伊拉(Moira Wolfe)——联邦调查局局长行政秘书。

本书武器介绍

先进战术飞机——由美国通用动力公司和麦道公司合作为美国海军发展的先进战术飞机(Advanced Tactical Aircraft, ATA)预备取代美国海军现役之 A—六攻击机,采用了匿踪设计和先进航电系统。

A 六闯入者式攻击机——美国格鲁曼公司制造,E 型于一九七二年进入美国海军服役,截至目前为止,A—六 E 仍是美军航舰攻击主力。

C 一四一举星者式运输机——美国洛克希德公司制造,B 型于一九七七年首次试飞,为美国空军主力运输机之一。

E 二鹰眼式空中预警机——美国格鲁曼飞机公司制造,C 型于一九七一年开始大量生产,目前外销国家有以色列、日本、埃及和新加坡。

MH 五三 J 铺低三型直升机——美国希科斯基直升机公司为美国空军特种作战部队发展的战斗搜寻救援直升机。

MC 一三〇 E 战爪式加油/支援机——洛克希德公司制造,美国空军用于特种作战中,负责日/夜间低空渗透、空投补给品、地区侦察等任务。

A 四七突击步枪——前苏联制造,举世闻名且被广泛使用的突击步枪,以简易耐用著称,使用七点六二毫米弹药。

贝瑞塔自动手枪——意大利的贝瑞塔公司以制造小型自动武器闻名于世,其中 M 九二 F 手枪还被美国军方选为制式手枪。

MP 五 SD 二冲锋枪——德国 H 公司生产的著名 MP 五冲锋枪的灭声型,口径为九毫米。

M 十六自动步枪——美军制式步枪,也是西方最多人使用的自动步枪,在一九六八年出现在越战中,目前已改良至 M 十六 A 二。

M 二〇三榴弹发射器——通常附加在 M 十六系列步枪上,可发射四〇毫米榴弹。

镭射导引炸弹——通常在传统炸弹外壳加装一组寻标器/弹翼控制系统,便可在使用镭射标定器的情况下,使炸弹命中目标。

苏格兰宽剑式地雷——大部分地雷均被埋于地表下,利用车辆或人员经过时所生效应引发。本型地雷则以大钉斜上向固定于地表上,由指挥信号以电引发,爆炸后对一特定方向之扇形区射出大量钢珠。

“CLEAR AND PRESENT DANGER”的典故

一九一九年，美国最高法院大法官在“史甘克控美国”（Schenck V. United States）一案中，首次提出“明显而迫切的危险”（Clear and present danger）的原则，其背景须追溯到第一次世界大战期间，社会党秘书长史甘克向被征召入伍的少年寄发反对征兵传单，其内容不但抨击征兵为违宪虐政，而且煽动被征召入伍的少年应维护自己的权利，抵制征召。这种言论被当局认为意图于军中引起抗争，阻挠征募，显然严重地妨碍了国会募集军队的权力，因而以违反“侦察法”（Espionage Act of 1917）对其提出控诉。虽然史甘克辩称“侦察法”在本案中抵触了宪法第一条修正案言论出版自由条款，乃属违宪，然而最高法院在审理本案时，一致确认他有罪。荷姆兹大法官在本案中，首次提出“明显而迫切的危险”的原则，宣布法院的意见：

“……一切有关言论自由的讼案，其症结在于言论当时所处的环境及性质，是否具有造成实际祸害（Substantive evils）的‘明显而迫切的危险’。如果具有这种危险，那么国会便有权予以制止。而这乃是一个是否迫切和程度上的问题。当国家处于战争期间，许多平时可以容忍的言论，则因其妨碍作战，不能不予以限制，即法院亦不能以其为宪法上的权利而予以保障。

就本案判决之于言论自由而言，它显示了三项意义：第一、宪法第一条修正案的言论出版自由条款，并不是一项绝对的权利，国会可因其国家的实际需要予以限制。第二、一九一

七年的“侦察法”并不构成违宪，这可以说是对这条宪法修正案实施以来，国会究竟可否制定法律，来限制言论自由的问题，作了一个明确的解释。第三、本案例之判决开创一项新的衡断言论自由的原则——‘明显而迫切的危险’的原则，而此项原则的精义，是指依言论之性质及当时的环境，凡具有造成实际祸害的‘明显而迫切的危险’者，应负法律责任。”

目 录

序	幕	局势	(1)
第一章		救援之王	(10)
第二章		夜游神	(32)
第三章		海上法庭	(44)
第四章		准备工作	(60)
第五章		特别军训	(71)
第六章		调查	(85)
第七章		已知数与未知数	(102)
第八章		部署	(121)
第九章		初次交锋	(144)
第十章		出发	(166)
第十一章		抵达目的地	(191)
第十二章		演艺船行动	(214)
第十三章		血腥的周末	(239)
第十四章		攫取行动	(275)
第十五章		传递信息者	(303)
第十六章		目标名单	(317)
第十七章		执行	(342)
第十八章		优势	(365)
第十九章		附带结果	(489)

第 二 十 章	发现	(414)
第二十一章	解释	(435)
第二十二章	天机	(460)
第二十三章	游戏开始	(479)
第二十四章	身分败露	(504)
第二十五章	奥德赛档案	(531)
第二十六章	国家的工具	(533)
第二十七章	忍者山之战	(577)
第二十八章	直捣黄龙	(598)
第二十九章	离开战场	(625)
第 三 十 章	结局	(654)

序幕 局势

椭圆形的办公室里依然空空荡荡。这是一间位于白宫西侧东南角的办公室，有三扇门：一扇通向总统私人秘书办公室；一扇通向小厨房，从那儿又可以进入总统的书房；而第三扇门则通向走廊，正对着罗斯福陈列室的入口处。对一名最高行政长官来说，这间办公室只能算得上中等规模。看过这间办公室的人总是评价说，这似乎比他们原来想象的要来得小。总统的办公桌就安放在钢化防弹玻璃窗前，厚厚的玻璃使窗外白宫草坪的景色看起来面目全非。这张桌子是由十九世纪五十年代，在美国水域中沉没的英国船决心号的木头制成。美国人打捞起这艘船，并把它交还给英国；满怀感激之情的维多利亚女王下令用船上的橡木船骨制作了这张办公桌作为官方的谢意。在制作这张桌子的年代，人们的个子可比今天要矮，因此在里根当政期间，桌子又被稍许垫高了一些。这张桌子上堆满了文件夹和各种意见书，最上面是一张用打印机列印出的总统活动日程表。此外还有一部对讲机、一部按钮式多线电话，以及一座其貌不扬、但极其精密复杂以用于秘密通话的安全装置。

总统的座椅是根据使用者的需要订做，高高的靠背里装着一片片杜邦公司生产的特种强化纤维——一种比钢轻却比钢硬的材料——作为附加防范措施，以防止某个疯子从厚厚的玻璃窗外朝屋内开枪。当然，在总统工作期间总有十几个特工人员在总统官邸的这一地区值勤。多数人上这儿都得通过金属探测器——事实上每个人都得通过金属探测器，因为那些显然不必经过检查的人是一望而知的——每个人还得经过特工人员认真仔细地盘问。这些特工人员从他们所戴的肉色耳机便可以辨认得一清二楚，这些耳机的线一直通到他们的制服里面，相对于他们保护总统性命的真正任务，礼貌是次要的。他们每个人的上衣里面都佩戴着一枝威力很强的手枪，他们全都接受过专门训练。在他们看来，周围任何人和任何事情都是对牧马人有所威胁。牧马人是总统目前

的代号，除了在无线电通话中便于呼叫和容易识别外，这个代号并没有任何其他含义。

海军中将卡特此刻正在白宫西侧西北角与总统办公室相对的一间办公室里。他清晨六时十五分就到了，身为总统国家安全顾问，他必须早早起床。七时四十五分，他已喝完了清晨的第二杯咖啡——这儿的咖啡味道不赖——并把他的要闻简报塞进一个皮制的公文夹里。他穿过他正在度假的副手的办公室，向右一拐，沿着走廊经过同样没有人影的副总统办公室——目前副总统正在汉城——然后又向左拐弯，经过白宫办公厅主任的办公室。卡特是华府少数真正的圈内人物之一——副总统并不在其列——只要他觉得有必要，他可以不必经过办公厅主任的同意而迳自走进椭圆形办公室。不过他通常都事先打电话向秘书们打个招呼。白宫办公厅主任并不乐意任何人享有这种特权，但这使卡特更加以不受限制的自由出入为乐事。一路上有四名特工人员向他点头问好，他用他往常那种对待任何有一技之长的仆人的姿态向他们打招呼。卡特的官方代号为伐木工。他知道特工人员之间对他有别的称呼，但是无论小人物对他有什么看法，他也蛮不在乎。秘书们的接待室已开始工作，三名秘书和一名特工人员已在自己的位置上就座。

“总统到了吗？”他问道。

“牧马人正往这边来，先生。”特工人员康纳说道。他四十岁，是总统卫队中一个小组的负责人。他可不管卡特是什么角色，也根本不在乎卡特对他印象如何。历任总统和他们的助手们在白宫进进出出，他们有的受人喜爱、有的令人讨厌，然而这些职业特工人员一视同仁地为他们服务、保护他们。他那双训练有素的眼睛扫视了那个皮包文夹和卡特的外衣。今天他没带枪。他并不是一个患精神病的人。沙地阿拉伯有一位国王就是死于家庭成员之手；意大利前任总理也是被女儿出卖而被恐怖分子绑架，最后被他们杀害。他所担心的不仅仅是一些狂人，任何人都可能对总统构成威胁。当然，康纳还是很幸运的，因为他只需要关心总统的人身安全。安全还有别的范畴；那是其他人需要关心的事，他们可不像康纳那么内行。

大家见总统来了，都自然而然地站了起来。跟随总统来的还有个女的，她是总统的贴身保镖，一个体态柔软、三十出头的女人。从她那身黑

色套装，人们根本看不出她是保安人员中的神枪手。达迦——她的代号——对卡特笑笑，表示问个早安。这一天很容易打发，因为总统没有外出活动的安排。他要会见的名单早已经过严密的检查——那些不属于经常见面的来访者的社会安全号码，全部经过联邦调查局刑侦部门电脑的处理——当然，来访者还要受到最彻底的搜身，不过这种搜查并不须要与人的身体接触。总统招招手要卡特海军中将随他进去，那两名特工人员又仔细查看了日程表一遍。这是日常工作，而且那名老资格的保安人员，并不会因男人的工作由一个女人所替代而耿耿于怀。

达迦是在街上闯荡出来的。大家都觉得，倘若她是个男子，她准会是个铁汉。倘若刺客误以为她是秘书一类的角色，那他准要倒大楣。在卡特离开办公室之前，每隔几分钟，这两名特工人员中就有一位会在白色房门上的窥视孔上看一看，屋子里是否出现什么差错。总统任职已三年有余，对这种窥视已习以为常。这些保安人员几乎丝毫没有想到，一个正常人会对此感到难以忍受，他们的工作就是要关心总统的一切，无论是他多久时间去一次洗手间或者是他和哪些人睡觉。他们可不是凭白无故把这个部门称做特工处的。他们的经历早已掩盖了所有的过错。总统的夫人并没有权利知道总统每时每刻在干些什么——至少，有几位总统认为如此——然而总统特工人员却拥有这种权利。

关上门后，总统坐了下来。一名菲律宾裔伙食管理员从边门端进一盘咖啡和新月形面包，在离去之前始终直挺挺地站在那儿。至此，早晨的第一件事便告结束。卡特开始向总统作简明扼要的简报。这些简报由中央情报局在天明之前，送到他在维珍尼亚迈尔堡的家中，这样他就时间先行消化。简报的时间很短。眼前正值暮春，世界相对而言还算安宁。那些正在非洲或其他地方进行的战争与美国利益关系都不大，中东也和往常一样平静，这使他们有时间讨论其他问题。

“演艺船行动的情况如何？”总统一边把牛油涂在面包上，一边问道。

“正在进行之中，总统先生。鲍勃手下的人已经干起来了。”卡特回答道。

“我仍然为这次行动的安全问题担心。”

“总统先生，我们已尽量把这件事保密。风险总是有的——不可能